

Surah 42. Ash-Shura

Asad: and will have no protector whatever to succour them against God: for he whom God lets go astray shall find no way [of escape].

Malik: They shall have no protectors who could help them besides Allah. The one whom Allah lets go astray has no way of escape.

Pickthall: And they will have no protecting friends to help them instead of Allah. He whom Allah sendeth astray, for him there is no road.

Yusuf Ali: And no protectors have they to help them other than Allah: and for any whom Allah leaves to stray there is no way (to the Goal). ⁴⁵⁹⁰

Transliteration: Wama kana lahum min awliyaa yansuroonahum min dooni Allahi waman yudlili Allahu fama lahu min sabeelin

Khatab:

They will have no protectors to help them against Allah. And whoever Allah leaves to stray, for them there is no way.

Author Comments

4590 - The argument begun in verse 44 above is here rounded off. 'If once men finally cut themselves off from Allah's guidance and care, they will have no protection whatever. All their false objects of worship will only mislead them further and further. How they will wish the fact blotted out when they are in sight of Judgment, and vainly wish for time to be reversed! They will be in the Fire, while the men whom they despised and rejected will have reached the final Goal! For them there will be no such way!'

[View Page](#)

Source : *Alim.org-Compare Translation-Surah 42-Ayah 46*